

外国にルーツを持つお子さんの就学について

Sobre el ingreso escolar de niños con orígenes extranjeros

保護者・お子さんが日本語がわからない場合

Si los padres / responsables o los niños no entienden japonés

- ・必要に応じて外国籍等児童生徒相談員や教育委員会に登録している通訳人が安心した学校生活のためのお手伝いをします。
- Si es necesario, los consultadores e intérpretes registrados en la Junta de Educación les ayudarán a niños con orígenes extranjeros para que ellos puedan tener la vida escolar con tranquilidad.
- ・多治見市役所駅北庁舎 3 階の教育推進課を訪ねてください。
- Visite la División de Promoción Educativa -KYOIKU SUISHIN KA- en el tercer piso del edificio norte de la estación del ayuntamiento de Tajimi -EKIKITA CHO-SHA.

多治見市立小中学校に転入する場合

Al transferirse a una escuela primaria o secundaria de la ciudad de Tajimi

就学について

Sobre el ingreso escolar

- ・日本では、小学校 6 年間と中学校 3 年間、全ての子どもが必ず学校へ通います。
- En Japón, todos los niños deben asistir a la escuela durante seis años de primaria y tres años de secundaria.
- ・外国籍の子どもも、日本の学校で勉強することができます。
- Los niños de nacionalidad extranjera también pueden estudiar en escuelas japonesas.

・お子さんが通える公立小中学校は、住民登録の住所により指定されます。

- La escuela primaria o secundaria pública a la que puede asistir su hijo se determina depende de la dirección que figura en su registro de residencia.

授業料、教科書代、給食費について

Sobre la matrícula, los libros de texto y el almuerzo escolar

・授業料と教科書代は無料です。

- La matrícula y los libros de texto son gratuitos.

・給食費、学用品代、校外学習費、宿泊研修費などは、保護者が毎月学校へ支払う必要があります。

- Los padres deben pagar cuotas mensuales para el almuerzo escolar, los útiles escolares, las excursiones y el viaje escolar con hospedaje.

・毎月の支払額の目安は、小学校 8,000 円、中学校 15,000 円です。

-El pago mensual estimado es de 8.000 yenes para la primaria y 15.000 yenes para la secundaria.

・支払いが難しい場合は、条件により給食費等の援助（就学援助）の制度があります。学校や教育推進課へご相談ください。

-Si tiene dificultades para pagar, existe un sistema de asistencia para el almuerzo escolar, el subsidio escolar, según las condiciones. Consulte con la escuela o con la División de Promoción Educativa.

年度の途中や他の学年への転入について

Sobre el traslado escolar durante el año escolar

・学齢期のお子さんが多治見市へ転入される場合は、転入時に市民課窓口で「就学校指定通知書」をお渡しします。

-Si su hijo/a en edad escolar se muda a la ciudad de Tajimi, recibirá un "Aviso de Asistencia Escolar"- SHUGAKKO SHITEI TSU-CHI SHO- en la ventanilla de la División de Asuntos Ciudadanos -SHIMINKA- al momento del traslado.

・「就学校指定通知書」を持って、多治見市役所駅北庁舎 3 階教育推進課を訪ねてください。

-Por favor, visite la División de Promoción Educativa en el tercer piso del edificio norte de la estación del ayuntamiento de Tajimi con el "Aviso de Asistencia Escolar".

- ・学籍担当者が転入日などについて学校と調整をして手続きを行います。

- El encargado de registro estudiantil coordinará con la escuela la fecha de traslado y otros trámites, y los completará.

- ・滞在していた国や時期によって、結核検診が必要になる場合があります。

- Dependiendo del país y la duración de la estancia, podría requerirse una prueba de tuberculosis.

小学校 1 年生・中学校 1 年生の新入学について

Sobre el ingreso a primer grado de primaria y primer grado de secundaria

- ・小学校 1 年生、中学校 1 年生の新入学前に多治見市に住民登録のある学齢期のお子さんには、市役所から「入学通知書」が郵送などで届きます。

- Los niños en edad escolar que estén registrados como residentes de la ciudad de Tajimi antes de ingresar a primer grado de primaria o primer grado de secundaria recibirán un "Aviso de Inscripción" -NYUGAKU TSU-CHI SHO- por correo del ayuntamiento.

- ・入学する予定の学校の入学説明会に参加して、新入学の準備をしてください。

- Prepárese para el ingreso a la nueva escuela asistiendo a la sesión informativa de ingreso de la escuela a la que planea asistir.

入学・転入するお子さんが、日本語の勉強を必要とする場合について

Si su hijo/a necesita estudiar japonés

- ・日本語がほとんどわからない、日本の学校のことを知らないお子さんは、「多治見市外国籍等児童生徒相談員・支援員」による日本語初期指導を受けることができます。

- Los niños que apenas entienden japonés o no están acostumbrados de la vida de las escuelas japonesas pueden recibir instrucción inicial de japonés a través del Programa de Orientación y Apoyo para Estudiantes Extranjeros de la ciudad de Tajimi.

- ・入学・転入した学校に、「日本語加配教員・相談員・支援員」が巡回して日本語指導、学習支援を行います。

- Profesores de japonés, consejeros y asistentes visitarán la escuela para brindar instrucción y apoyo en el aprendizaje del idioma japonés para su hijo/a.

- ・くわしいことは、教育推進課におたずねください。

- Para obtener más información, comuníquese con la División de Promoción Educativa.

学校からのお願い

Pedido de los profesores de la escuela

・全ての子どもたちの安全、安心な暮らしのために母国とは異なるルールや決まりがあることを理解してください。

- Tenga en cuenta que existen normas y regulaciones diferentes a las de su país de origen para la seguridad de todos los niños.

・中学校を卒業した後は、ほとんどの生徒が高校へ進学します。多治見市教育推進課主催の「多言語進路説明会」などに参加し、卒業後の進学についても、前向きに考えください。

- Después de graduarse de la secundaria, la mayoría de los estudiantes continuarán sus estudios en la preparatoria. Participe en las Sesiones de Orientación Profesional Multilingüe organizadas por la División de Promoción Educativa de la Ciudad de Tajimi y considere positivamente continuar sus estudios superiores después de graduarse.

・心配なこと、困ったことは、学校の先生や外国籍等児童生徒相談員に相談してください。

- Consulte con su profesor o con el Consejero para Estudiantes Extranjeros si tiene alguna duda o problema.

その他

Otros

・文部科学省ホームページに、7カ国語によるくわしい就学案内が公開されています。
外国人児童生徒のための就学ガイドブック（文部科学省）(新しいウィンドウで開きます)

- El sitio web del Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología ofrece información detallada sobre la matrícula escolar en siete idiomas.

Guía Escolar para Niños y Estudiantes Extranjeros (Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología) (Se abre en una nueva ventana)